

Miércoles, 20 de mayo de 2026, en la Universidad de
Paris 8, Maison de la Recherche

**Creación de imaginarios y
circulación de conocimientos:
¿Cómo estudiantes y profesores
crean utilidad e importancia en
francés y para el francés en
contexto homoglotá ?**

Magali PLATET

Imagen generada por la IA de Microsoft

7.º Encuentro Europeo del plurilingüismo



U · P · L · E · G · E · S · S
UNION DES PROFESSEURS DE LANGUES ÉTRANGÈRES
DES GRANDES ÉCOLES ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR



Presentación

1. Contexto : utilidad e importancia del francés como producto de una cadena
2. Representaciones, imaginarios y atraktividad del francés
3. Difusión de la cultura, literatura y *Soft power*
4. Creación de un impacto en francés, producto móvil de conocimientos
5. Conclusión : para un valor común, entre fuerzas y vulnerabilidades

1. Contexto : utilidad e importancia del francés como producto de una cadena

Investigaciones llevadas entre 2022 y 2023



- 33 estudiantes internacionales
- 11 coordinadores de FLE
- 6 profesores



23/29 cuentas personales Padlet creadas entre los estudiantes internacionales



- 29 estudiantes en clase FLE B2
- 3 tipos de textos:
- Escritos: 87
 - borradores : 44
 - Escritos reflexivos : 40



S2 : 11/15 dispositivos e autoevaluaciones completados



S1 : 7/20 estudiantes alófonos han publicado un mensaje de contacto para su socio franco-hablante

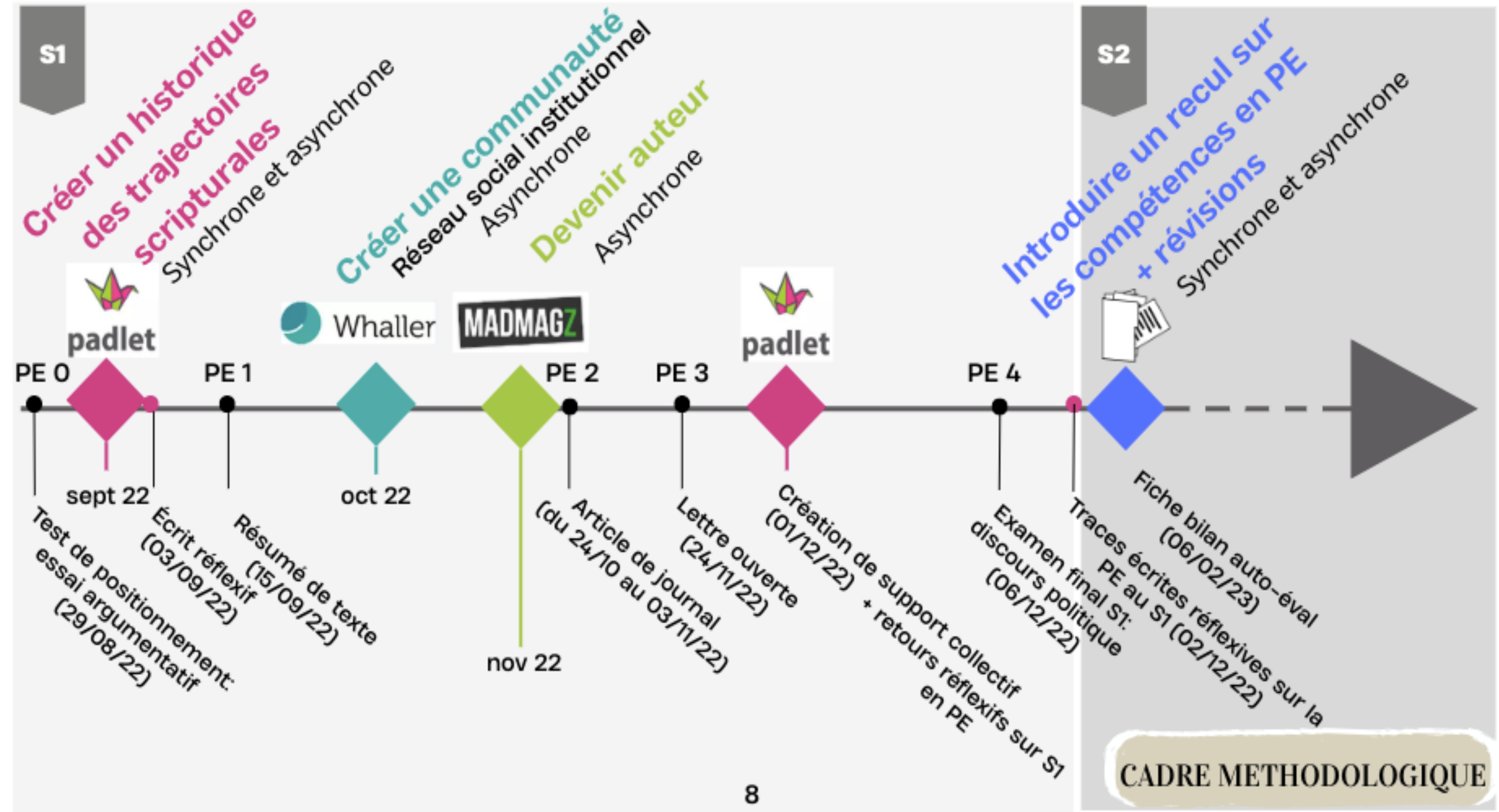


12/15 entrevistas semiestructuradas llevadas entre los discentes



11/20 estudiantes han participado en un Padlet colectivo

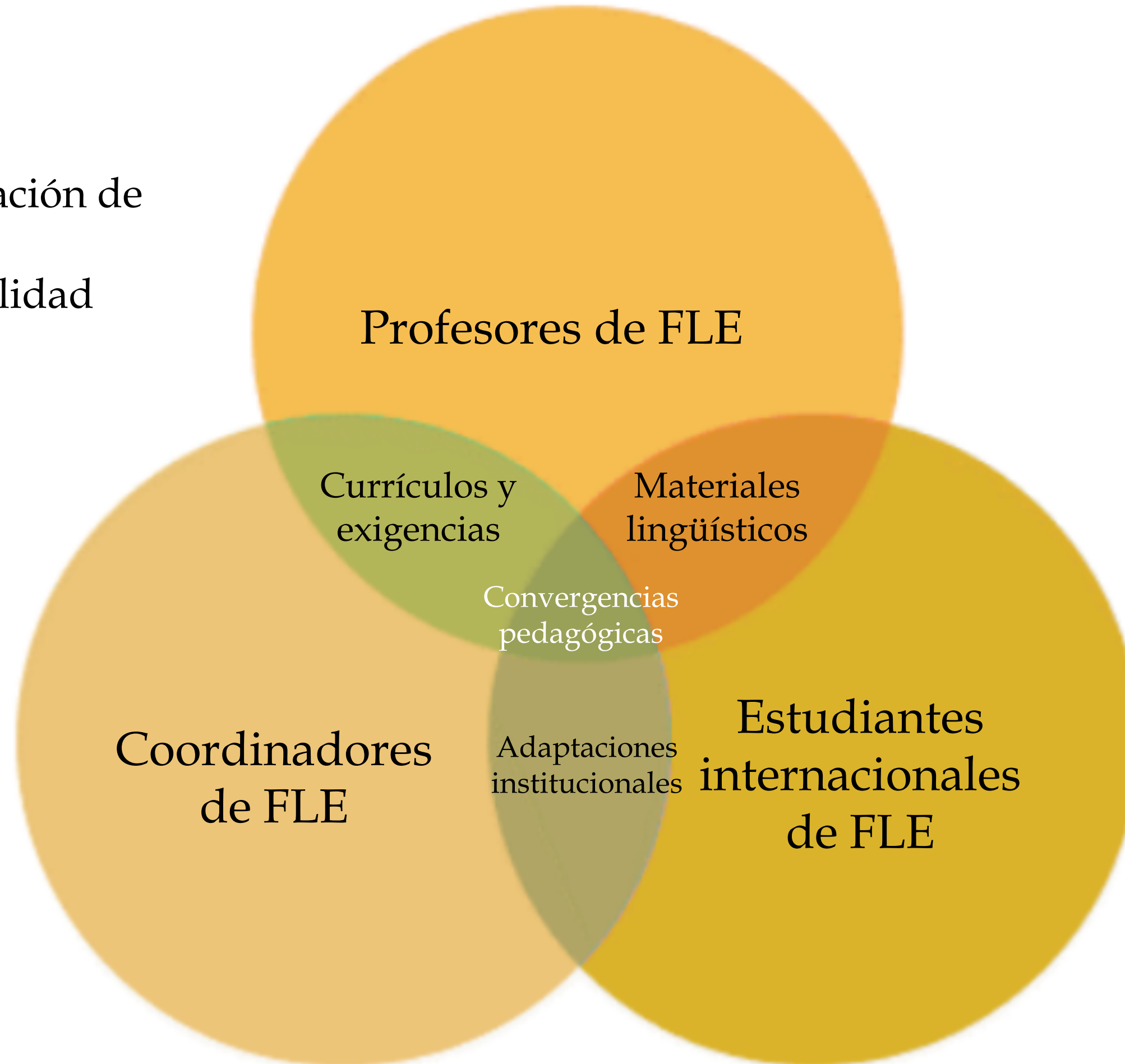
Dispositif pédagogique : Croiser idée, outil, fonction et vécu



1. Crear riqueza y complementariedad

- Intermediarios
- Responsables de la creación de materiales
- Responsables de la calidad

- Crear estandartes para la validación y el reconocimiento oficial de los conocimientos



- Aporte académico
- Aporte personal
- Aporte profesional

2. Tipos de riquezas producidas

- Académico:  ECD2 (Romanía) prefiere los textos argumentativos porque le gustan “les manières françaises d’argumenter”.
- Instrumental : eficiencia académica, inserción profesional.
- Simbólica : legitimidad, imagen de sí mismo, trayectorias de identidades, sentimiento de pertenencia (Bourdieu, 1991), el valor del francés depende del contexto macro-homoglota por el cual circula.
- Social : relaciones entre estudiantes, participaciones en la vida estudiante ...
- Cultural : acceso a las obras culturales, códigos culturales, comprender los usos franceses.
- Económica: lengua como fuente en la economía del conocimiento (Duchêne & Heller, 2012).

2. Imaginarios lingüísticos y circulación de los conocimientos



Imagen simbólica a partir de la que se desarrolla una representación mental (DRAE)

❖ “Langue belle”, “nuancée”, “sophistiquée”, asociada a la literatura, argumentación y a un estilo.



ED2 (Ukrania): “Langue de Molière”: tensiones entre lo ideal y lo útil.

❖ El francés sirve como vector para que circulen contenidos, referencias, métodos, y prácticas de escrituras entre esferas.



Guía de entrevistas semiestructuradas (aportes para otras enseñanzas).

❖ El francés como motor de influencia: atraktividad de la enseñanza superior, diplomacia. Profesores, estudiantes y coordinadores como red de producción e influencia (Cull, 2008).

❖ Las escuelas como escaparates y deseo de estar en Francia.

3. Difusión de la cultura, literatura y Soft power

- (((●))) La literatura como motor de imaginarios y apropiación del francés
Obras citadas : *Le Petit Prince*, *Les Misérables*, *L'étranger*, *L'enfant noir*, *La Métamorphose* (traducida al francés), Césaire (usado en seminario de historia), *Émile*.
 - > Motor de compromiso y de imaginario (ECD6: leer poesía es más difícil" pero se busca la experiencia).
 - > Los textos y contextos culturales esbozan las representaciones relacionadas al francés (Krasch, 1993).

- (((●))) La cultura como puente para las relaciones diarias, valor social de lo cultural
 - > Acercarse a sus compañeros de clase, del campus.

- (((●))) Francofonía, diplomacia lingüística y medio de influencia
 - > Valor geopolítico e institucional del francés.
 - > Lengua para comprender y penetrar espacios de poder.

- (((●))) Atractividad
 - > Diplomas y certificaciones: materializar el valor del francés como señal para el mercado académico y profesional.
 - > Valor positivo y simbólico de los dispositivos universitarios (Nye, 2004).

3. Fábricas de imaginarios plurales

- Lengua de lo imaginario y de lo sensible e universal (St Exupery)
 - Justicia y política (V. Hugo)
 - Existencialismo (Camus)
 - Insurrección y relato histórico (Césaire)
 - Concepto y educación (Rousseau)
- ⇒ Atractividad cultural, valor académico, identidad

⇒ El imaginario como saber que circula (Kafka)

Espacio imaginado : Francia metropolitana / Francofonía / Europa / espacio global

Tiempo imaginado : pasado mitificado (Las Luces) / Modernidad

Figuras dominantes : El niño sabio (Laye), el pueblo, el colonizado, el filosofo pedagoga



4. Creación de un impacto en francés, producto móvil de conocimiento

- Competencias lingüísticas como capital privado y social (Grin, 2005).
- Co-construcción : *feedback* y autorregulación -> valor formativo, capital de aprendizaje (Nicol & Macfarlane-Dick (2006).
Del « yo » reflexivo al texto socializado (Padlet->artículo de prensa): meta aprendizaje.

 ECD5 : aumento del valor simbólico y comunicativo

- Transferibilidad : pasar de la esfera universitaria a la esfera profesional -> hacia la transferencia de competencias (Perkins & Salomon, 1992).
Reusar y transformar (DePalma & Ringer, 2011): adaptar y reconfigurar fuentes lingüísticas para nuevos contextos.

 ECD6 (Canadá) explica que « leer un texto en lengua original » ayuda para comprender otro tema de sociología (Émile, Rousseau).

- Competencia intercultural para actuar entre culturas (Byram, 1997).

5. Conclusión : para un valor común, entre fuerzas y vulnerabilidades

- Cadena de apropiación : reflexividad - > colaboración - > difusión - > publicación - > transferibilidad de competencias
- La riqueza aumenta cuando la escritura se transforma en interacción (tándem n°14 ECD5 + socio).
- El valor se vuelve social cuando la competencia de producción escrita “sale” afuera de la clase de FLE.
- El contexto macro-homoglota no impide el dominio de la lengua inglesa pero su uso queda limitado fuera de la clase.
- El francés no parece como lengua de competición sino como medio de producción de valor y riqueza cuando un dispositivo pedagógico hace que los esfuerzos sean visibles, organice la mediación y sociabilice los escritos.

5. El plurilingüismo como valor y no solo como contexto : práctico y convertible



Referencias

Bourdieu, P. (1991). *Language and symbolic power*. Harvard University Press.

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters.

Cull, N. J. (2008). Public diplomacy: Taxonomies and histories. *The ANNALS of the American Academy of Political and Social Science*, 616(1), 31–54. <https://doi.org/10.1177/0002716207311952>

DePalma, M.-J., & Ringer, J. M. (2011). Toward a theory of adaptive transfer: Expanding disciplinary discussions of “transfer” in second-language writing and composition studies. *Journal of Second Language Writing*, 20(2), 134–147. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2011.02.003>

Duchêne, A., & Heller, M. (Eds.). (2012). *Language in late capitalism: Pride and profit*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203155868>

Grin, F. (2005). *L’enseignement des langues étrangères comme politique publique (Rapport n° 19)*. Haut Conseil de l’évaluation de l’école. <https://www.vie-publique.fr/rapport/27650-lenseignement-des-langues-etrangeres-comme-politique-publique>

Hyland, K. (2003). *Second language writing*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511667251>

Kramsch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. Oxford University Press.

Nicol, D. J., & Macfarlane-Dick, D. (2006). Formative assessment and self-regulated learning: A model and seven principles of good feedback practice. *Studies in Higher Education*, 31(2), 199–218. <https://doi.org/10.1080/03075070600572090>

Nye, J. S. (2004). *Soft power: The means to success in world politics*. PublicAffairs.

Perkins, D. N., & Salomon, G. (1992). Transfer of learning. In T. Husén & T. N. Postlethwaite (Eds.), *The International Encyclopedia of Education* (2nd ed., pp. 425–441). Pergamon.

Swales, J. M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University Press.

Gracias por su atención

Magali PLATET

magali.platet@outlook.fr